



## 丙年基督聖體聖血節

主曆二〇二五年六月廿二日

### 主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

#### 進堂曲：希望的朝聖者

F 4/4 曲：Francesco Meneghello 詞：Pierangelo Sequeri  
對經： 中文譯詞：台灣地區主教團禮儀及聖事委員會

1 5 | 4 3 2 1 2 3 | 2 1 - 3 1 | 6 5 4 3 4 5 | 2 - -  
希望之火熊熊燃起，願這歌聲上達於祢。

3 4 | 5 · 1 3 2 1 7 | 1 - - 6 7 | 1 5 5 4 3 2 1 | 1 - 1 ||  
永恆無限生命之源，人生途中我信賴祢。

詩節： 3 3 | 6 3 3 5 4 3 2 | 3 3 - 3 3 | 6 3 3

1. 眾國度、眾語言和民族，在祢聖言中
2. 上主堅毅溫良看顧我們，新未來已
3. 舉目仰望御風同行，加快步伐

5 4 3 2 | 3 - - 1 2 | 3 · 6 2 2 1 7 | 6 - -

1. 找到光明。脆弱四散的兒女，
2. 曙光初露。生命之神衝破束縛，
3. 主即將來臨。看那降生成人的聖子，

6 5 | 6 2 2 2 2 1 | 2 5 5 - ||

1. 被祢愛子親迎擁抱入懷。
2. 新天新地煥然更新。
3. 萬民尋得真理之途。

#### 讀經一：

恭讀創世紀 十四，18~20

亞巴郎打敗諸王、凱旋的時候，撒冷王默基瑟德帶著餅和酒出來迎接，他是至高者天主的司祭，祝福亞巴郎說：「願天地的主宰、至高者天主降福亞巴郎！至高者天主把敵人交在你手中，願祂受讚美！」亞巴郎就把所得的戰利品、拿出十分之一來，給了默基瑟德。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂  
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM  
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

#### 答唱詠： 詠一〇九

答：D 4/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 4 3 2 | 3 3 3 - 3 | 3 2 1 2 · 1 | 1 - - - ||

祢按照默基瑟德的品位，永為司祭。

#### 領：

- 一、上主對我主起誓說：「祢坐在我的右邊，等我使祢的仇敵，做祢的腳凳。」
- 二、上主自熙雍伸出祢的權杖：祢要在仇敵中統治為王。
- 三、在聖山上，祢誕生之日，王位就屬於祢，我已經生了祢，好像在黎明之前的朝露。
- 四、上主發了誓，決不反悔：「祢按照默基瑟德的品位，永為司祭。」

#### 讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十一，23~26

弟兄姊妹們：我傳授給你們的，原是我從主所領受的：就是主耶穌在祂被出賣的那一夜，拿起麵餅，感謝了，分開說：「這就是我的身體、是為你們犧牲的，你們要這樣做、來紀念我。」晚餐後，祂同樣拿起杯來說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每次喝，要這樣做、來紀念我。」的確，直到主再來，你們每次吃這餅、喝這杯的時候，就是在宣告主的死亡。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

#### 繼擘詠：

(本繼擘詠可省略不唸，也可以全唸，或從第 21 節唸起。)

C 3/4

朱健仁 曲

5 | 1 - - | 2 1 2 | 3 5 - | 5 - - | 1 - 1 | 2 1 2 |

21、請看天使的食糧，成為遊子的

3 5 - | 5 - - | 1 - 1 | 2 1 2 | 3 5 - | 5 - - |

神糧；天主子女的食物，

1 - 1 | 1 1 6 | 2 - - | 2 - - |

不可投給狗嚼。

1 1 1 | 2 1 2 | 3 5 - | 5 - - | 1 1 1 | 1 - 6 |  
 22、依撒格 充作 犧牲， 逾越節 宰 殺  
 6 5 - | 5 - - | 1 1 1 | 1 2 3 | 5 3 - | 3 - - |  
 羔羊， 曠野中 瑪納自 天降，  
 1 - 1 | 1 1 6 | 2 - - | 3 - 2 | 1 - - | 1 - - | 1 - - | 1 - - |  
 都是 聖體與 蹟 的 預像。  
 b 7 - - | b 7 - - | 6 - - | 4 5 6 | 5 - - | 5 - - | 5 - - | 5 - - |  
 23、耶 穌， 祢是真 糧，  
 b 7 - - | b 7 - - | 6 - - | 4 5 6 | 5 - - | 5 - - | 5 - - | 5 - - |  
 耶 穌， 祢是善 牧，  
 b 7 - - | b 7 - - | 2 - 2 | i - 2 | i 5 - | 5 - - | 5 - - | 5 - - |  
 求 祢 憐 憫，求 祢 照 顧。  
 4 4 4 | 4 5 6 | 6 - - | 6 5 6 | 5 - - | 5 - - | 5 - - | 5 - - |  
 使我們 同登天 鄉， 永享真 福。  
 b 7 - - | b 7 - - | 6 - 6 | 4 5 6 | 5 - - | 5 - - | 5 - - | 5 - - |  
 24、祢 既 全 能，而又全 知，  
 b 7 b 7 b 7 | b 7 b 7 b 7 | 6 - - | 4 5 6 | 5 - - | 5 - - | 5 - - | 5 - - |  
 我們的 塵世生 活， 轉瞬即 逝，  
 b 7 - - | b 7 - - | 2 2 - | 2 - - | i - - | 5 - 4 | 5 - - | 5 - - |  
 祢 以 聖體 滋 養 我們，  
 4 - - | 4 - - | 6 - - | 6 - - | 5 - - | 5 - - | 5 - - | 5 - - |  
 如 育 赤 子。  
 5 5 | 1 1 1 | 2 1 2 | 3 5 - | 5 - - | 1 1 2 | 1 1 2 |  
 25、求祢 賜我們 伴同 諸聖， 齊聚天 國與祢  
 3 5 - | 5 - - | 1 - 1 | 1 2 3 | 5 3 - | 3 - - |  
 同席， 永 遠 不 再 分 離。  
 1 - - | 6 - - | 5 - - | 3 2 3 | 1 - - | 1 - - | 1 - - | 1 - - ||  
 阿 們。 阿肋路 亞！

**阿肋路亞：**

答：D 2/4 Owen Alstott 曲  
 1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||  
 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

**領：**主說：我是自天而降的生命之糧；  
 誰若吃了這食糧，必要活著，直到永遠。

**福音：**

恭讀聖路加福音 九，11b~17  
 那時候，耶穌向群眾講論天主的國，治好了那些急需治療的人。天將黑的時候，十二門徒前來對耶穌說：「請遣散群眾，讓他們到附近村莊田舍裡去投宿，找東西吃，因為我們這裡是荒野的地方。」耶穌卻向他們說：「你們給他們吃的罷！」他們答說：「我們只有五個餅和兩條魚，除非我們親自去為這些人購買食物。」原來男人大約有五千。祂卻對門徒說：「叫他們分組坐下，每組約五十人。」門徒

就照樣做了，叫眾人坐下，耶穌拿起那五個餅和兩條魚來，望著天，祝福了，擘開遞給門徒，叫他們分給眾人。眾人都吃了，也都吃飽了；他們把剩下的碎塊收拾起來，裝滿了十二筐。

——基督的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

**彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church**

**奉獻曲： 奉獻所有**

D 4/4 W. S. Weedon  
 3 · 3 4 3 | 2 · 2 3 2 | 1 · 1 4 3 | 2 3 2 1 - |  
 1、耶 穌基督 我 願奉獻，奉 獻我所 有於 祢。  
 2、耶 穌基督 我 要謙心，屈 膝你前 敬拜 祢。  
 3、耶 穌基督 我 願奉獻，讓 我完全 屬於 祢。  
 3 · 3 4 3 | 2 · 2 3 2 | 1 · 1 4 3 | 2 3 2 1 - ||  
 1、我 要永 遠 信 望愛祢，每 日親與 我生 活。  
 2、世 俗福 樂 不 再貪求，只 要跟隨 我救 主。  
 3、請 臨於我 使 我堅信，主 聖神請 光照 我。  
 i · 7 6 5 | 4 - - - | 7 · 6 5 4 | 3 - - - |  
 我 全 心奉 獻， 奉 獻我所 有。  
 3 · 3 6 5 | i · 7 7 6 | 5 · 4 3 2 | 1 - - - ||  
 耶 穌基督 我 的救主，我 全屬於 祢。

**領聖體時請預備好的天主教友們前來恭領聖體。  
 尚未領洗及還未預備好心靈的會眾請留在原位；  
 之後神父會另外做集體降福。**

**領主曲： 我是生命之糧**

Ab 4/4 Suzanne Toolan, RSM  
 3 3 1 1 1 | 5 - 0 0 5 | 6 6 6 6 6 6 | 5 5 - 0 5 | i ·  
 1.我是生命之 糧， 誰 到我這裡就不 饑餓， 信 我  
 2.我賜給人食 糧， 是 為賜給世界新 生命， 誰 若  
 3.若你不領聖 體， 不 喝基督的真正 寶血， 不 飲  
 4.我的身體和 血， 是 真實的食物和 飲料， 誰 吃  
 5.就如永生天 父， 派 遣了聖子來到 世界， 我 因  
 6.我是真理道 路， 我 是永遠生命的 泉源， 誰 若  
 7.我信耶穌基 督， 祢 是聖父的可愛 之子， 為 了  
 i 7 7 7 | 6 - - 0 6 | 5 · 5 3 5 | i - - 0 i | 6 · 6 6 6 | 5 -  
 1.的將不口 渴， 那 領 受我的人， 他 必 永遠得救。  
 2.吃了這糧 食， 他 將 永遠生活， 他 將 永遠生活。  
 3.耶穌的體 血， 在 你 一身之內， 你 就 沒有生命。  
 4.了我的身 體， 喝 了 我的寶血， 必 將 獲得永生。  
 5.天父而生 活， 那 吃 我肉的人， 將 因 我獲永生。  
 6.在我內生 活， 我 在 他內生活， 我 在 他內生活。  
 7.我們這世 界， 從 天 降下人間， 為 我們而犧牲。  
 0 5 5 5 | i - 2 - | 3 - 0 i i i | 4 - 3 - | 2 -  
 我將賜 他 永 生； 我 要賜 他 永 生。  
 0 5 5 5 | 5 - 3 i | 4 3 2 i | i - 7 - | i - - - ||  
 我 要賜 他 永 生 直 到 世 界 的 窮 盡。

# 皇皇聖體

C Gregorian chant

3 3 4 3 2 5 5 6 i i | i 2 i i 7 6 i 7 6 5 |

1. 信友齊來 歡呼讚 吟，吾 主聖體無限情，
2. 聖子降生 自取人 形，至 聖童貞為母親，
3. 耶穌受難 前夜晚 上，偕 諸宗徒聚華堂，
4. 真主真人 萬世稱 揚，麵 形聖化成神糧，
5. 皇皇聖體 奧蘊深 玄，我 眾匍匐主臺前，
6. 聖父聖子 聖神尊 高，至 仁至善萬民朝，

5 6 i 7 6 5 6 5 | 6 7 5 5 3 6 6 2 |

1. 救世羔羊聖血流傾，贖世犧牲換太平，
2. 三十三載天涯飄零，山野海角佈福音，
3. 遵順古教禮儀習尚，宰殺羔羊分啖嘗，
4. 酒亦成聖血爵中藏，全信勿疑主榮光，
5. 羔羊聖牲新祭禮獻，摒除古教棄舊典，
6. 齊頌德能神恩豐饒，敬禮讚美共歡躍，

3 5 5 3 5 6 6 5 | 6 7 5 6 5 4 3 2 3 ||

1. 天地大君榮王天庭，甘受苦難 救 我靈。
2. 終身橫遭輕慢辱凌，架上七言 終 其行。
3. 建立聖體罪債普償，洪恩長流 澤 萬邦。
4. 敬禮朝拜耶穌君王，無限深情 滿 人望。
5. 虔誠全信以至永遠，五官所缺 信 心堅。
6. 天主聖三無限蘊奧，永生永王 享 榮耀。

3 4 3 2 3 ||

阿 們。

# 基督勝利

F 4/4 Gregorian Chant

3 - 3 - | 5 - 5 - | 1 - 1 - | 3 - 3 - |

基 督 勝 利， 基 督 為 王，

6 - 2 - | 5 - 1 4 | 3 - 2 1 | 1 - - 0 ||

基 督， 基 督 統 萬 邦！

# 出堂曲： 願主愛傳遍全世界

F 4/4 詞：林秀怡 曲：曾宏隆

3 . 4 | 5 3 . 2 1 2 . 1 | 1 1 1 6 5 6 . 5 | 3 3 . 3 4 3

十 字 架 的 榮 耀 帶 來 真 理 與 平 安 滿 心 喜 樂 齊 攜 手

2 1 | 2 - - 3 . 4 | 5 3 . 2 1 2 . 1 | 1 6 . 1 4 - |

走 向 前 願 那 宣 教 之 火 熊 熊 點 燃

3 5 3 2 1 1 7 | 1 - - ||

願 主 愛 傳 遍 全 世 界。

1 . 7 | 6 6 . 7 1 1 2 1 | 5 - - 1 . 7 | 6 7 1 2

1、仰 望 主 恩 賜 生 命 的 泉 源 高 舉 主 的 聖 名

2、感 謝 主 悅 納 馨 香 的 祭 獻 朝 拜 主 的 聖 殿

2 3 1 | 2 - - 1 . 7 | 6 6 . 7 1 1 2 1 | 5 - -

1、直 到 永 遠 跟 隨 主 分 享 天 國 的 恩 典

2、聆 聽 聖 言 讚 美 主 奧 秘 寶 貴 的 體 血

6 . 7 | 1 . 7 1 . 2 3 . 2 3 . 1 | 5 - - ||

1、宣 揚 主 的 福 音 廣 傳 於 人 間。

2、祈 求 主 的 喜 訊 在 全 地 彰 顯。

# 彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給曹瑾齡姊妹：626-715-4203 支票抬頭請寫“C.C.C.”

本華人教友團體為蘇崑勇神父求主恩賜早日康復。

本華人教友團體為岳德帆會長帶領的朝聖團求主恩賜旅途平安喜樂。

安怡倩追思母親林淑雲（貞德）姊妹，願母親的靈魂永享天國的福樂。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員 Martha 王溫慈姊妹求靈魂安息、天鄉永福。

王君儀為代女毛佩佩的女兒毛子俐（聖名：Cecilia）及侄王元春求安息主懷，天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們安息主懷、天堂永福。

余若聞為父親余建者（保祿）、母親鄭蘭香（小德蘭）、祖父母、外祖父保祿、外祖母亞納及眾煉靈求主賞賜他們早日得享天國永福。

Chris 孫率子女為母親（奶奶）孫柏夢蓮祈求主賜靈魂永安，永享天鄉福樂。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）求主賜靈魂永安、天鄉永福。

童利孝、葛寧意追思劉先怡（保祿）叔叔，求天鄉永福。

本華人教友團體為楊神父的母親，聖名楊瑪利亞，求主賜安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

張潔為母親滕建芳求健康平安。

彭馥青追思王美琳及龍梧生夫婦，祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

陳佩琳為姑丈賴啟隆求主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

林芬蘭、張熙成全家為父親林益欽（聖名伯多祿）求靈魂永安、享天鄉永福。

蔡素娟、蔡素雯、蔡素琼追思六叔蔡祥道，求天主賜他天堂永福。

方蕙及家人為兒媳王雅嫻求天鄉永福。

黃曉龍為父親黃天柱、母親陳瑞蘭祈求身心平安、健康。

趙儒民率子女追思方茹琴修女、王兆榮、張學志，求早日安息主懷、享天鄉永福。

## 代 禱 欄

**求健康：**盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉濤、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小珊、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世凰、薩次卿、Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、蘇崑勇神父、林翠珍、汪淑純。

**為新亡者祈禱：**楊瑪利亞、王美琳、賴啟隆、王雅嫻、毛子俐、王溫慈。

## 佈 告 欄

六月：耶穌聖心月

### 迎聖母回家

因張慧芳姊回台灣，欲參與「迎聖母回家」祈禱活動的姊妹們請向馬萱薇姊妹 (Vivian Chao) 登記。

## 堂 區 消 息

### \*\*\*\*\* 二〇二五年堂慶 \*\*\*\*\*

今年本堂將在 8/2 (週六) 及 8/3 (主日) 舉辦堂慶。敬請大家踴躍參加。若您願意在堂慶娛樂節目中表演，請洽 Cora Sanchez (626) 617-9319

- **為柬埔寨兒童新希望 (NHCC) 慈善機構募款日**  
本堂今天為柬埔寨兒童新希望慈善機構收第二次奉獻。柬埔寨兒童新希望 (NHCC) 慈善機構在柬埔寨扶養患愛滋病的孤兒和棄兒，為他們提供安全的住所、醫療服務和教育。由天主教平信徒傳教士 John 和 Kathy Tucker 伉儷創立，NHCC 在為這些兒童，其中許多因愛滋病而成為孤兒，提供抗病毒藥物和全人護理方面走在最前端。敬請大家慷慨解囊，支持 Tucker 伉儷。

支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church  
請註明：NHCC

感謝您的支持。天主保佑！

## • 星空露天電影及晚餐

本堂將於 6/26 (週四) 8 PM 在聖堂廣場放映「波普先生的企鵝 (Mr. Popper's Penguins)」並提供免費晚餐。請自備座椅或野餐墊。放映電影前在 7 PM 有娛樂節目。免費晚餐由 6 PM 開始。堂區團體會有零食及飲料出售。若您的團體願意藉義賣零食及飲料來募款，請聯絡 Connie Gallego connieg@able123.com

- **奉獻白蝴蝶蘭：**歡迎大家捐白蝴蝶蘭來裝飾我們堂區的聖所。請將白蝴蝶蘭交給辦公室。請將您願意紀念的亡者姓名或您的祈禱意向寫在一張紙上；我們會在常年期中將其放在祭台上。

- **蘇神父餞別會啟事：**蘇神父即將揚帆開始新的旅程。



我們堂區將於 6 月 28 日 (週六) 下午五時彌撒後，及 6 月 29 日 (主日) 每台彌撒後，在禮堂為蘇神父舉行餞別會。歡迎大家前來，在蘇神父人生的下一章開始之際，祝他一切順利。

### 感謝蘇神父！

我們衷心感謝蘇神父七年來為我們堂區團體一心一意的服務。蘇神父已被派到另一個堂區去服務。我們因蘇神父與我們同在而蒙福。他慷慨地服務我們整個堂區團體，尤其是在服務病人和臨終者，以及主持殯葬禮儀、婚禮及和好聖事方面。我們祝蘇神父在新的崗位上一切順利，並確信他會使他新堂區的教友蒙福，就如他使我們蒙福一樣。蘇神父，非常感謝您。願天主與您同在。

- **Together in Mission 2025: 心之餽贈**

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

目前認捐額：\$65,885.98

目前已付額：\$48,418.33

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



**堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。**

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。